

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-12-2.43>

Шиповская Анна Анатольевна, Болтнева Наталия Алексеевна, Тишкина Ирина Александровна  
**АСПЕКТ "ЗДОРОВЬЕ" ПРИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА БАБУШКА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ  
ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТАХ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ЖАНРОВ**

Статья посвящена анализу репрезентации концепта "бабушка" в русскоязычных прецедентных текстах юмористических жанров. Цель работы заключается в выявлении культурных признаков вышеупомянутого концепта, составляющих представление о здоровье пожилой женщины. Исследование доказывает, что аспект "здоровье" широко представлен в прецедентных текстах юмористических жанров. Авторы приходят к выводу, что выделенные в ходе изучения признаки концепта "бабушка" соотносимы с реальными физиологическими причинами и социальными тенденциями современного российского общества.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/43.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/43.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 12(90). Ч. 2. С. 397-402. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

10. **Philpotts B.** Wyrð and Providence in Anglo-Saxon Thoughts // *Philological Essays: Studies in Old and Middle English* / ed. by L. L. Rosier. The Hague – P.: Mouton, 1970. P. 1-13.
11. **Robinson F. C.** *Beowulf and the Appositive Style*. Knoxville: The University of Tennessee Press, 1985. 120 p.
12. **Visser F. Th.** *A Historical English Syntax of the English Language: in 3 vols.* Leiden: Brill, 1973. Vol. 3. 2631 p.
13. **Warner A. R.** *English Auxiliaries: Structure and History* // *Cambridge Studies in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. Ch. 7. № 66. The Developing Modal Semantics of Early English ‘Modals’. P. 156-183.

**WAYS TO TRANSFER THE MEANINGS OF THE OLD ENGLISH VERB *mōtan*  
IN V. TIKHOMIROV'S TRANSLATION OF THE "BEOWULF" EPIC POEM  
(PRAGMA-LINGUISTIC AND TRANSLATION ASPECTS)**

**Zvinaria Marina Evgen'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Saint Petersburg University*  
*marina.tsvinaria@yandex.ru*

The article examines the ways to transfer the meanings of the verb *mōtan* in V. Tikhomirov's translation of the "Beowulf" epic poem. The study focuses on the techniques and methods used to express specific semantic meanings "permission" and "inevitable necessity" conditioned by historical relation of the word *mōtan* semantics with the concepts Destiny and God. The translation fragments are considered with a view to analyse applied translation techniques and to identify the level of the adequacy of the represented meanings in relation to the contextual pragmatics of statements in the analysed original text fragments.

*Key words and phrases:* verb *mōtan*; Destiny; God; permission; inevitable necessity; heroic discourse; "Beowulf".

УДК 81=111

Дата поступления рукописи: 24.09.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-12-2.43>

*Статья посвящена анализу репрезентации концепта «бабушка» в русскоязычных прецедентных текстах юмористических жанров. Цель работы заключается в выявлении культурных признаков вышеупомянутого концепта, составляющих представление о здоровье пожилой женщины. Исследование доказывает, что аспект «здоровье» широко представлен в прецедентных текстах юмористических жанров. Авторы приходят к выводу, что выделенные в ходе изучения признаки концепта «бабушка» соотносимы с реальными физиологическими причинами и социальными тенденциями современного российского общества.*

*Ключевые слова и фразы:* когниция; прецедентный текст; концепт; национальная культура; анекдот.

**Шиповская Анна Анатольевна**, к. филол. н., доцент  
*Тамбовский государственный технический университет*  
*shelska@yandex.ru*

**Болтнева Наталия Алексеевна**, к. филол. н., доцент  
**Тишкина Ирина Александровна**, к. пед. н.  
*Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (филиал) в г. Тамбове*  
*alla-050174@yandex.ru; tishkinyii@mail.ru*

**АСПЕКТ «ЗДОРОВЬЕ» ПРИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА БАБУШКА  
В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТАХ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ЖАНРОВ**

Согласно демографическим исследованиям, 72% всех пенсионеров в России составляют женщины [26, с. 78]. Концепт «бабушка» является одним из значимых концептов национальной картины мира. Ученые, занимающиеся изучением вербализации концепта «бабушка», фокусируются преимущественно на репрезентации концепта в пословицах, поговорках и фразеологизмах, словарных статьях, образе бабушек в литературных произведениях, проводят ассоциативные эксперименты [1; 8; 12; 13; 18; 19; 27; 42].

Несмотря на обилие исследований по проблеме вербализации концепта «бабушка» в русскоязычной картине мира, существует ряд аспектов, не затронутых вниманием ученых.

Научная новизна исследования заключается в том, что прецедентные тексты юмористических жанров впервые выступают материалом исследования при изучении репрезентации концепта «бабушка».

Целью статьи является описание признаков, входящих в концепт «бабушка». В соответствии с целью исследования в статье решаются следующие задачи: на основе репрезентации в русскоязычных прецедентных текстах юмористических жанров выявить концептуальные признаки, составляющие представление о здоровье бабушек, а также раскрыть взаимосвязь данных признаков с реальным положением дел в обществе.

Актуальность исследования определяется недостаточной исследованностью вопроса и необходимостью описания основных культурных концептов русской языковой картины мира в целях оптимизации межкультурной коммуникации.

В нашем исследовании под концептом вслед за А. Вежицкой мы будем понимать объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий культурно обусловленное представление человека о мире «Действительность» [Цит. по: 28, с. 3].

Для раскрытия составляющего концепта «бабушка» в качестве материала исследования мы обращаемся к прецедентным текстам неслучайно.

Широко известные, обладающие яркими коннотациями и богатым ассоциативным фоном, прецедентные тексты характеризуются психологической выделенностью в рамках своей национальной культуры [14; 20; 32].

В силу большой популярности и актуальности для большинства носителей культуры короткие юмористические произведения из числа анекдотов, баек, афоризмов и т.д. также относят к прецедентным текстам. Рассказанные «на злобу дня» и постоянно транслируемые через разные источники информации, они подтверждают значимость идей и проблем, затронутых в них [24].

В этой связи в качестве объекта исследования мы задействуем весь диапазон коротких юмористических произведений.

Деликатная тема возрастных изменений для многих людей является неприятной и редко поднимается в общении. Однако в ходе анализа репрезентации концепта «бабушка» нами было отмечено наличие большого количества юмористических произведений о здоровье в пожилом возрасте.

Логично предположить, что данная тенденция связана с проявлением механизма психологической защиты. Как отмечают психологи, юмор является одним из способов разрядки. Искажая адекватное восприятие реальности, он тем самым выполняет функцию саморегуляции психики за счет высмеивания фактора, вызывающего стресс [38-41].

В юмористических произведениях мы встречаем противоречащее на первый взгляд представление о физическом состоянии бабушек. В одних анекдотах указывается прекрасная физическая форма пожилых дам, в других – присущие им болезни и плохое самочувствие. Как нам кажется, противоречия здесь нет, учитывая сильное возрастное варьирование лиц, называемых бабушками, а также опыт прошлых лет, который, безусловно, накладывает отпечаток на физическое состояние.

Обратимся к примерам.

1) *Бабушка так быстро бежала, боясь опоздать на последнюю электричку, что догнала предпоследнюю* [23]...

2) – *Как поживает ваша лихая бабушка? Она и поныне спускается верхом по перилам лестницы?*

– *Да, но теперь это сложнее. Я велел натянуть колючую проволоку по всей длине перил.*

– *И это бабушку остановило?*

– *Нет, но замедлило скольжение* [36].

3) – *Бабушка, я вас обследовал, вы здоровы. Объясните ещё раз, на что вы жалуетесь?*

– *Да задыхаюсь я.*

– *А когда?*

– *Когда автобус догнать не могу* [34].

Как можно заметить, во всех примерах делается акцент на хорошем состоянии здоровья, которое присуще женщинам пожилого возраста: в первом анекдоте она догоняет электричку (*догнала предпоследнюю электричку*), во втором она лихо скатывается по перилам (*побыне спускается верхом по перилам лестницы*), в третьем жалуется на одышку, когда догоняет автобус (*задыхаюсь я... Когда автобус догнать не могу*). Данные факторы позволяют утверждать наличие признака «хорошая физическая форма» в концепте «бабушка».

Следующая тема, которая поднимается в многочисленных анекдотах о дамах преклонного возраста, – это болезни.

Анализ юмористических произведений позволил выявить несколько основных категорий заболеваний, стереотипно приписываемых пожилым женщинам. Исходя из обильности произведений на эту тему, в числе первых заболеваний следует назвать деменцию.

1) – *Внучек, напомни, как зовут того немца, от которого я с ума схожу?*

– *Альцгеймер, бабушка, Альцгеймер* [5]...

2) *Я тут зашел недавно к бабушке, сидел, рассказывал бабушке, как работает DVD-проигрыватель, повернулся, а она резинку от пипетки на язык надела и пытается этой резинкой в ноздрю попасть, радуется, смеется, улыбается... Вот, это правильное поколение. Победил немца – можешь немного расслабиться* [Там же]!

Как известно, деменция, или же «старческое слабоумие, является одной из основных причин инвалидности среди пожилых людей во всем мире» [21, с. 32].

При данном хроническом или прогрессирующем синдроме происходит деградация когнитивной функции (памяти, мышления, понимания, речи и способности ориентироваться, считать, познавать и рассуждать) в большей степени, чем это ожидается при нормальной старении [9; 20; 21].

Указанием на наличие данного заболевания у бабушек в анекдотах являются такие слова, как «*Альцгеймер*» (болезнь Альцгеймера представляет собой одну из распространенных форм деменции), описание неадекватного поведения (*она резинку от пипетки на язык надела и пытается этой резинкой в ноздрю попасть, радуется, смеется, улыбается*).

Как известно, ухудшение памяти является симптомом деменции. Большое количество юмористических произведений о проблемах с памятью у старшего поколения позволяет сделать вывод об актуальности проблемы, поэтому мы рассматриваем этот аспект отдельно.

1) *Сидят две бабульки. Одна у другой спрашивает:*

– *Как меня зовут?*

*Другая долго думает и спрашивает:*

– *Тебе срочно [35]?*

2) *Обидно, когда твоя бабушка Сталина помнит, а тебя – нет [25].*

Как мы можем наблюдать, в первом анекдоте содержится указание на то, что бабушка затрудняется вспомнить свое имя (*Как меня зовут?*), во втором испытывает трудности в узнавании родственников и друзей (*твоя бабушка Сталина помнит, а тебя – нет*).

Как отмечают специалисты в области медицины, при деменции прежде всего страдает кратковременная память. Людям становится сложно воспринимать новую информацию, отсюда жалобы на забывчивость и обращение за получением одной и той же информации несколько раз. При прогрессировании заболевания затрагивается также и долговременная память; забывчивость возрастает, и пожилым становится трудно вспоминать базовую информацию, касающуюся имен родных, свой возраст (что мы и наблюдаем в примерах) [10; 16; 21].

Еще одним симптомом деменции является косноязычность. Из-за болезни происходят деградация способности пользоваться речью, уменьшение запаса слов, ухудшение эрудиции, вербализации понимаемого [16; 21]. Описание именно этих симптомов мы наблюдаем в анекдотах типа:

1) *На вокзале стоит бабка и орет во все горло:*

– *Насильник, насильник!*

*К ней подходит мужчина и говорит:*

– *Потише бабуля, я не насильник, а носильщик!*

– *Да, ну все равно потаскун [37]!*

2) – *Вчера переводила бабушку одну старенькую через дорогу. Она ручкой дрожащей меня схватила под руку и говорит:*

– *С той поры как меня здесь пару лет назад машина сбила насмерть, я боюсь дорогу одна переходить! Я похолодела вся. Хорошо, что ещё светло было [30].*

Как можно заметить, юмористический эффект первого анекдота построен на проблеме пожилой женщины в различении несколько схожих по звучанию слов (*не насильник, а носильщик; потаскун* – следуя логике бабушки, вероятно, от слова «таскать»).

Во втором примере осмеянию подвергается лексика, выбираемая бабушкой для описания произошедшей с ней ситуации (*меня здесь пару лет назад машина сбила насмерть, я боюсь...*). И в том и в другом случае можно наблюдать ярко выраженное своеобразие в передаче своих мыслей.

Таким образом, суммируя наблюдения по данному пункту, следует сделать вывод о наличии в концепте «бабушка» признаков «деменция», «ухудшение памяти», «косноязычность».

Помимо ментальных расстройств, в юмористических произведениях на гендерную тематику звучит тема физиологических проблем, присущих пожилым женщинам. К их числу относятся, например, заболевания опорно-двигательного аппарата.

1) *Приходит старенькая бабушка к врачу и говорит:*

– *Доктор, очень болит нога!*

*Доктор отвечает:*

– *Ну что вы хотите, все-таки 80 лет...*

*А бабушка говорит:*

– *Другой ноге тоже 80 лет, а она не болит [29]...*

2) *Девочка сидит в метро. К ней подходит бабушка:*

– *Девочка, уступи место старой бабушке. У меня ножки больные... – Бабушка, а ты когда была молодой, всегда место уступала?*

– *Да, а что?*

– *А нефиг было уступать – сейчас бы ножки не болели [31]...*

Как можно заметить, в примерах бабушки жалуются на проблемы с ногами (*очень болит нога; У меня ножки больные*).

Описываемый в примерах симптом боли (*очень болит нога; У меня ножки больные*) и дискомфорт при физической нагрузке (*Девочка, уступи место старой бабушке*), указание на возраст (*80 лет; старой бабушке*) и реакцию врача (*Ну что вы хотите, все-таки 80 лет*) позволяют предположить, что речь идет о возрастных изменениях.

Как известно, с возрастом нарушается обмен кальция в организме, из-за чего кости становятся хрупкими и возникает риск развития остеопороза (заболевания, которое приводит в потере костной массы и изменению структуры всей костной ткани). По данным Всемирной организации здравоохранения, остеопороз на сегодняшний день занимает 4-е место по распространенности в мире, уступая только заболеваниям сердечно-сосудистой системы, онкопатологии и сахарному диабету [Цит. по: 22, с. 16].

Важно отметить, что существует множество юмористических произведений, в которых содержится указание на наличие проблем с опорно-двигательным аппаратом у пожилых женщин, но не у мужчин.

Мы затрудняемся дать однозначный ответ, объясняющий данную тенденцию, т.к. причин этому может быть несколько.

Рассматривая данный вопрос с точки зрения физиологии, следует заметить, что в период менопаузы у женщин постепенно перестает вырабатываться эстроген – женский половой гормон, который отвечает за прочность костей.

К причинам культурного плана следует отнести социальный запрет в отношении мужчин к проявлению слабости, присущий русской традиции.

Дистрофические процессы в костной ткани часто связывают с нарушением обмена кальция в организме у престарелых людей. Как результат, помимо заболеваний опорно-двигательного аппарата, у пожилых довольно часто начинают выпадать волосы, ногти становятся ломкими, шатаются и выпадают зубы [15].

Данные особенности также находят отражение в произведениях юмористических жанров. Например:

- 1) *Бабушка воспитывает внука:*
  - *Когда кашляешь, надо прикрывать рот ладошкой.*
  - *Не бойся, бабуля, у меня зубы не выпадут [32]!*
- 2) – *Внучек, на-ка конфетку.*
  - *Не надо, бабушка.*
  - *Ты что, боишься кариозных монстров?*
  - *Да не боюсь я тебя, бабуля, просто не хочу [33].*

Как демонстрируется в первом анекдоте, внук, общаясь с бабушкой, делает собственные наблюдения о жизни, в частности на просьбу бабушки прикрывать рот рукой при кашле он отвечает «*Не бойся, бабуля, у меня зубы не выпадут*», что косвенно наводит на мысль о сделанном им заключении о том, каким образом бабушка лишилась зубов.

Во втором анекдоте сравнение бабушки с кариозным монстром из рекламы (*боишься кариозных монстров? Да не боюсь я тебя, бабуля...*) заставляет предположить существование у бабушки стоматологических проблем.

Приблизительно 30% всех людей старше 65 лет имеют значительное ухудшение слуха. Данный процесс часто связывают с утолщением барабанной перепонки, изменениями в слуховом нерве, снижением функциональности головного мозга к обработке сигналов [15]. Симптом снижения слуха демонстрируется в анекдотах типа:

- 1) *Приходит глухая бабушка в ларек и спрашивает:*
  - *Сколько стоят трусы?*
  - *Это не трусы, а панталоны.*
  - *Ну вот, даже трусы по талонам [7].*
- 2) *Идет мужик по рынку, на молочных рядах. Подходит к бабушке:*
  - *Бабушка, это у Вас молоко или сливки?*
  - *Та шось такэ...*

*Мужик долго думал [4]...*

Как следует из примеров, юмористический эффект построен на неспособности пожилых услышать, что им говорят (*даже трусы по талонам; Та шось такэ*).

Ученые утверждают, что с возрастом острота зрения также постепенно снижается. Из-за детериорации структуры глаза начинает медленнее реагировать зрачок, возникают трудности при фокусировке глаз [15; 17]. Отражение данной проблемы можно встретить в таких анекдотах, как:

- 1) *Бабушка с плохим зрением так любила кошек, что три дня отпаивала молоком выброшенную шапку [11].*
- 2) *Хитрый бомж начинает мурлыкать, когда подслеповатая бабушка выносит покушать [2].*

Как следует из примеров, главными персонажами приводимых анекдотов являются пожилые женщины с серьезными проблемами зрения (*Бабушка с плохим зрением; подслеповатая бабушка*).

Суммируя данные, полученные в ходе анализа, следует сделать вывод о том, что в концепт «бабушка» входят такие признаки, как «проблемы с опорно-двигательным аппаратом», «ухудшение слуха», «ухудшение зрения», «проблемы с зубами».

В силу проблем со здоровьем тема лечения также весьма актуальна. Обратимся к примерам.

- 1) *Стою в поликлинике на рентген шейного отдела позвоночника. Назначено к 10, пришёл по совету жены к 9. Комментарий бабушки из очереди:*

– *К 8 приходят желудки, а кости на 10 приглашают, но если к 9 желудки заканчиваются, то начинают кости брать [6]...*

- 2) *Внук, который провел все лето у бабушки в деревне, измеряет давление лучше участкового врача [3].*

Как следует из первого примера, бабушка демонстрирует осведомленность о расписании работы рентгенкабинета (*К 8 приходят желудки, а кости на 10 приглашают, но если к 9 желудки заканчиваются, то начинают кости брать*), из чего логично предположить, что она является частым посетителем поликлиники.

Во втором примере демонстрируется, что к лечению бабушки могут привлекаться члены семьи (*Внук... измеряет давление*). Причем важно отметить, что достижение внуком высокого профессионализма в оказании медицинской помощи престарелой бабушке намекает на обилие практики (*измеряет давление лучше участкового врача*).

Данные наблюдения позволяют утверждать наличие у концепта «бабушка» признаков «частое посещение поликлиник» и «обращение за помощью к членам семьи».

Подводя итог, можно заключить, что при репрезентации концепта «бабушка» в русскоязычных прецедентных текстах юмористических жанров аспект «здоровье» представлен такими признаками, как хорошая

физическая форма, наличие прогрессирующих заболеваний в виде деменции, проблем с памятью, косноязычности, заболеваний опорно-двигательного аппарата, ухудшения слуха, снижения зрения, проблем с зубами; частое посещение поликлиник и обращение за помощью к членам семьи.

В ходе исследования было выявлено, что вербализация в прецедентных текстах данных признаков концепта «бабушка» имеет под собой реальные физические и социальные основания.

*Список источников*

1. Аль Хатиб Л. Б. Концепты «дедушка/бабушка» в разных лингвокультурах // Успехи современной науки и образования. 2017. Т. 3. № 4. С. 163-165.
2. Анекдоты про бабушку [Электронный ресурс]. URL: <http://anekdoty.ru/pro-babushku/page/11/> (дата обращения: 10.09.2018).
3. Анекдоты про «внуков внук» [Электронный ресурс]. URL: <http://vse-shutochki.ru/anekdoty-pro/vnukov%20vnuк> (дата обращения: 10.09.2018).
4. Анекдоты про молоко [Электронный ресурс]. URL: <http://anekdoty.ru/pro-moloko/> (дата обращения: 10.09.2018).
5. Анекдоты про немцев [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anekdotovmir.ru/anekdoty-pro/anekdoty-pro-russkix/anekdoty-pro-nemcev/> (дата обращения: 10.09.2018).
6. Анекдоты про поликлинику [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anekdotovmir.ru/anekdoty-pro/anekdoty-pro-vrachej/anekdoty-pro-polikliniku/> (дата обращения: 10.09.2018).
7. Анекдоты про талоны [Электронный ресурс]. URL: <http://anekdoty.ru/pro-talony/> (дата обращения: 10.09.2018).
8. Гармаш И. В. Концепт «семья» в детской языковой картине мира (по данным ассоциативного эксперимента) // Вестник Таганрогского государственного педагогического института. 2016. № 1. С. 32-36.
9. Деменция [Электронный ресурс] / Всемирная организация здравоохранения. URL: <http://www.who.int/ru/news-room/fact-sheets/detail/dementia> (дата обращения: 11.11.2018).
10. Ефремова И. Л. Бабушка в семье: социальная работа с пожилыми женщинами, направленная на улучшение их социального самочувствия и повышение удовлетворенности жизнью // Вестник Учебно-методического объединения вузов России по образованию в области социальной работы. 2013. № 4. С. 40-49.
11. Забавные анекдоты про бабушку [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anekdotovmir.ru/anekdoty-pro/anekdoty-pro-semyu/anekdoty-pro-babushku/zabavnye-anekdoty-pro-babushku/> (дата обращения: 10.09.2018).
12. Иванов А. Н. Концепты родства в русском и шведском языках [Электронный ресурс] // Знание. Понимание. Умение. 2008. № 5. Филология. URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Ivanov\\_concepts/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Ivanov_concepts/) (дата обращения: 18.12.2017).
13. Измайлова Р. Р. Концепт «бабушка» в русской языковой картине мира // Пятый этаж: сборник научных статей молодых ученых. 2017. № 3. С. 10-15.
14. Караулов Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: доклады советской делегации на VI международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы. М.: Русский язык, 1986. С. 105-126.
15. Корж Н. А., Яковенчук Н. Н., Дедух Н. В. Остеопороз и остеоартроз: патогенетически взаимосвязанные заболевания? (обзор литературы) // Ортопедия, травматология и протезирование. 2013. № 4 (593). С. 102-110.
16. Котов А. С., Елисеев Ю. В., Семенова Е. И. Болезнь Альцгеймера: от теории к практике // Медицинский совет. 2015. № 18. С. 41-45.
17. Михайлова Н. М., Рощина И. Ф. Смешанная альцгеймеровско-сосудистая деменция. Часть 2. Методы нейровизуализации в диагностике, патогенетические и терапевтические аспекты // Психиатрия. 2012. № 1-3 (53-55). С. 24-37.
18. Назарова Л. Г. Концепт бабушка в сборнике Н. В. Оболенского «Светится в сумерках родина» // Современное русское языкознание и лингводидактика: сборник научных трудов, посвященный 95-летию со дня рождения Н. М. Шанского. М.: Московский финансово-юридический университет МФЮА, 2018. С. 154-158.
19. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/nakhimova-07a.htm> (дата обращения: 22.05.2015).
20. Оспанбекова Д. М., Каменова С. У. Когнитивные нарушения у больных с последствиями атеротромботического инсульта [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kognitivnye-narusheniya-u-bolnyh-s-posledstviyami-aterotromboticheskogo-insulta> (дата обращения: 23.09.2018).
21. Парфенов В. А., Старинна Ю. А. Сосудистая деменция // Клиническая геронтология. 2005. Т. 11. № 1. С. 32-37.
22. Пасиешвили Л. М. Остеопороз – безмолвный костный «вор» // Східноєвропейський журнал внутрішньої та сімейної медицини. 2015. № 1. С. 16-25.
23. Прикольные анекдоты про бабушку [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anekdotovmir.ru/anekdoty-pro/anekdoty-pro-semyu/anekdoty-pro-babushku/prikolnye-anekdoty-pro-babushku/> (дата обращения: 10.09.2018).
24. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000. 128 с.
25. Смешные анекдоты про Сталина [Электронный ресурс]. URL: <http://www.anekdotovmir.ru/anekdoty-pro/anekdoty-pro-putina/anekdoty-pro-stalina/smeshnye-anekdoty-pro-stalina/> (дата обращения: 10.09.2018).
26. Сорокин Г. Г. Бабушки современной России // Женщина в российском обществе. 2014. № 1. С. 78-80.
27. Тихомиров С. А. Образ бабушки глазами современной молодежи: штрихи к портрету [Электронный ресурс] // Концепт. 2017. № 11 (ноябрь). URL: <http://e-koncept.ru/2017/173013.htm> (дата обращения: 10.09.2018).
28. Фрумкина Р. М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога (концепт, категория, прототип) // Научно-техническая информация. Серия 2. Информационные процессы и системы. 1992. № 3. С. 1-7.
29. <http://anekdotov.net/anekdot/all/drgngtzhltnnblt.htm> (дата обращения: 10.09.2018).
30. <http://anekdotov.net/story/fear2/index-page-118.html> (дата обращения: 10.09.2018).
31. <http://www.vshutke.ru/sword-babuyshka-page4.html> (дата обращения: 10.09.2018).
32. <https://anekdotovstreet.com/anekdot/babushka-vospityvaet-vnuka-andryusha-kogda/9368/> (дата обращения: 10.09.2018).
33. <https://anekdotovstreet.com/anekdot/vnuchek-na-ko-konfetku--ne-nado-babushka/37742/> (дата обращения: 10.09.2018).

34. <https://humor.rin.ru/cgi-bin/show.pl?razdel=0&anekdot=38538> (дата обращения: 10.09.2018).
35. <https://humor.rin.ru/cgi-bin/show.pl?razdel=10&anekdot=71961> (дата обращения: 10.09.2018).
36. <https://v1.anekdot.ru/anekdot-00-display.html?from=2255&sort=0> (дата обращения: 10.09.2018).
37. <https://www.anekdot.ru/id/28986/> (дата обращения: 10.09.2018).
38. Martin R. A., Lefcourt H. M. Sense of humor and physical health: Theoretical issues, recent findings, and future directions // *Humor: International Journal of Humor Research*. 2004. № 17. P. 1-19.
39. Ruch W., Altfreder O., Proyer R. T. How do gelotophobes interpret laughter in ambiguous situations? An experimental validation of the concept // *Humor: International Journal of Humor Research*. 2009. Vol. 22. Iss. 1-2. P. 63-89.
40. Ruch W., Proyer R. T. The fear of being laughed at: Individual and group differences in Gelotophobia // *Humor: International Journal of Humor Research*. 2008. Vol. 21. Iss. 1. P. 47-67.
41. Ruch W., Proyer R. T. Who is gelotophobic? Assessment criteria for the fear of being laughed at // *Swiss Journal of Psychology*. 2008. Vol. 67. Iss. 1. P. 19-27.
42. Sebryuk A. N. The Russian Babushka as one of the Archetypes of Russian Culture // *Вестник славянских культур*. 2018. Т. 47. № 1. С. 40-50.

**“HEALTH” ASPECT IN REPRESENTATION OF GRANDMOTHER CONCEPT  
IN THE RUSSIAN PRECEDENT TEXTS OF HUMOROUS GENRES**

**Shipovskaya Anna Anatol'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Tambov State Technical University*  
*shelska@yandex.ru*

**Boltneva Nataliya Alekseevna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
**Tishkina Irina Aleksandrovna**, Ph. D. in Pedagogy  
*The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Branch) in Tambov*  
*alla-050174@yandex.ru; tishkinyii@mail.ru*

The article is devoted to the analysis of the representation of the “grandmother” concept in the Russian precedent texts of humorous genres. The objective of the paper is to identify the cultural features of the above-mentioned concept that make up the idea of an elderly woman’s health. The study proves that the “health” aspect is widely represented in precedent texts of humorous genres. The authors conclude that the features of the “grandmother” concept highlighted in the course of the study are correlated with real physiological causes and social trends of the modern Russian society.

*Key words and phrases:* cognition; precedent text; concept; national culture; anecdote.

УДК 81'27

Дата поступления рукописи: 01.10.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-12-2.44>

*Статья выполнена в рамках лингвокоммуникативистики и лингвоперсонологии. В ряду своеобразия коммуникативного поведения выделяется коммуникативное поведение нативных билингов, которое способно отражать языковую ситуацию в определенных территориально-временных границах. Предлагается представление нативных билингов в качестве этноязыкового лингвокультурного типажа, главными характеристиками которого являются коммуникативное поведение и отношение к национальному языку, а также этническое самосознание. Необходимость изучения подобных типажей обусловлена их эволюционирующими признаками.*

*Ключевые слова и фразы:* национально-русское двуязычие; билингвизм; лингвокультурный типаж; ногайский язык; коммуникативное поведение.

**Щеглова Инна Владимировна**, к. филол. н.  
*Астраханский государственный технический университет*  
*isheglova@yahoo.com*

**КОММУНИКАТИВНЫЙ ПАСПОРТ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА  
«АСТРАХАНСКИЙ НОСИТЕЛЬ НОГАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ  
МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ»**

**Актуальность настоящего исследования** обусловлена тем, что лингвокоммуникативистика вписывается в методологическую доктрину современной антропоцентрической лингвистики, а коммуникативное поведение нативных билингов является ценным предметом анализа и требует непрерывного системного описания.

Астраханская область является одним из многонациональных регионов Российской Федерации. Складывание субэтнических общностей астраханских ногайцев проходило в течение нескольких веков. Их появление в Астрахани совпало с первичным распадом Ногайской Орды. На территории Нижнего Поволжья расселились 4 группы ногайцев: юртовцы, карагаши, утары, кундровцы [8, с. 191].